



# COMUNICADO DE PRENSA

---

**Fecha:** 23 de abril de 2008

**Comunicado:** 08-42 SP

**Contacto:** David Hall (202) 205-6697

**Dirección en Internet:** <http://www.sba.gov/news>

## ***Pequeños Empresarios Hispanos Ganan Importantes Premios Durante Semana Nacional de la Pequeña Empresa***

**WASHINGTON** – Un pequeño empresario hispano de Illinois y otro de Nuevo México se cuentan entre los principales ganadores de premios nacionales a los mejores pequeños empresarios del país reconocidos hoy por la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa. Los premios, en reconocimiento a su destacado desempeño al frente de sus negocios, fueron entregados en el marco de la celebración de la ***Semana Nacional de la Pequeña Empresa***, que se celebra del 21 al 25 de abril de 2008 en Washington, D.C., y la ciudad de Nueva York.

George Burciaga, CEO de **smarTECHS.net**, una firma de tecnología informática de Chicago, fue seleccionado para el tercer lugar por el Premio al Pequeño Empresario del Año Nacional. Richard J. Lara, Presidente de **Classic Industries**, una compañía contratista general y de administración de construcciones de Doña Ana, Nuevo México, fue galardonado con el Premio al Contratista Primario del Año Nacional.

Otros siete pequeños empresarios de origen hispano recibieron también el reconocimiento de la SBA por sus éxitos empresariales, así como por su compromiso con las comunidades en las que están ubicadas dichas compañías.

“La pequeña empresa es el motor que impulsa el desarrollo económico de las comunidades y la columna vertebral de la economía norteamericana, y los negocios pequeños propiedad de hispanos realizan una contribución sustancial a dicho desarrollo comunitario y, por lo tanto, son un factor de creciente importancia para la economía del país”, dijo el Administrador de la SBA, Steve Preston. “Nos complace extenderles este reconocimiento a estos empresarios que representan los mejores atributos que se requieren para lograr el éxito en los negocios”.

Los ganadores recibieron estos honores por sus esfuerzos y excelencia en varios aspectos de la pequeña empresa.

Este año los empresarios hispanos premiados provienen de los estados de Idaho, Illinois, Massachusetts, Minnesota, Nuevo México, Texas, Utah, y de Puerto Rico. Para más información acerca de todos los ganadores de la Semana Nacional de la Pequeña Empresa, visite <http://www.nationalsmallbusinessweek.com/awards/>, en inglés.

Los ganadores de origen hispano son:

**Tercer lugar como Pequeño Empresario del Año Nacional, y Premio como Empresario del Año del Estado de Illinois** – George Burciaga, CEO, **smarTECHS.net**, 1727 S. Indiana Ave., Suite G02B, Chicago, IL 60616, (312) 362-1111

**Contratista Primario del Año Nacional, y de la Región VI de la SBA** - Richard J. Lara, Presidente, **Classic Industries**, P.O. Box 434, Dona Ana, NM 88032, (575) 523-2053.

**Subcontratista del Año de la Región X de la SBA** – Sylvia Medina, Presidenta, **North Wind, Inc.**, 1425 Higham Street, Idaho Falls, ID 83402, (208) 528-8718.

**Pequeño Empresario del Año del Estado de Massachussets** – Robert L. Delhome, Presidente, **Charter Environmental, Inc.**, 72 Jonspin Road, Wilmington, MA 01887, (978) 658-2232.

**Subcontratista del Año de la Región V de la SBA** - Elise Marie Hernandez, Presidenta, **Ideal Systems Solutions**, 5088 Old Farm Lane, Pine River, MN 56474, (218) 568-8898.

**Pequeño Empresario del Año del Estado de Nuevo México** - Sergio O. Bermúdez, Presidente-Propietario, **Le Mezquite Market**, 4616 Almeria Drive, NW, Albuquerque, NM 87120, (505) 255-4146.

**Pequeño Empresario del Año del Estado de Puerto Rico** – Isabel De la Torre Machado, Presidenta, **Marketing Arts, Inc.**, 101 Ave. San Patricio, Suite 920, Guaynabo, PR 00968, (787) 793-4837.

**Pequeño Empresario del Año del Estado de Texas** – Jesús Mendoza y María Luisa Mendoza, Propietarios, **Mr. Natural, Inc.**, 1901 E. César Chávez, Austin, TX 78702, (512) 477-1523.

**Pequeño Empresario del Año del Estado de Utah** – David Utrilla, Presidente, **U.S. Translation Company**, 1893 E. Skyline Drive, Suite 203, South Ogden, UT 94403, (801) 393-5500.

Para más información acerca de la Semana Nacional de la Pequeña Empresa de 2008, incluyendo un calendario de eventos completo e información acerca de todos los ganadores, visite <http://www.nationalsmallbusinessweek.com>, en inglés.

###

*La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa agradece a los siguientes copatrocinadores de la Semana Nacional de la Pequeña Empresa de 2008 y todos los eventos relacionados: Sam's Club, Administaff, Raytheon, IBM, Chevron, La Fundación Ewing Marion Kauffman, Cisco, Lockheed Martin, Salesforce, Lowe's, Banco Popular, Agencia para el Desarrollo de Negocios Minoritarios, General Service Administration, MyBizHomepage, Dun & Bradstreet, Asociación Nacional de Compañías de Desarrollo, Direct Selling Education Foundation, Asociación de Centros de Desarrollo Empresarial, Asociación Nacional de la Pequeña Empresa, Federal Allies Institute, SCORE, Initiative for a Competitive Inner City, Federación Nacional de Negocios Independientes, Consumer Energy Alliance, y FedSources.*

*La participación de la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa en esta actividad con otros copatrocinadores no constituye un respaldo implícito o expreso a los productos, servicios u opiniones de ninguno de los copatrocinadores, donantes, receptores de subsidios, contratistas o participantes. La SBA ofrece al público todos sus servicios y programas copatrocinados sin ningún tipo de discriminación. Si se solicitan con por lo menos dos semanas de anticipación, se podrá hacer arreglos para acomodar a personas con discapacidades. Por favor comunicarse con [sbw@sba.gov](mailto:sbw@sba.gov).  
Autorización de Copatrocinio # 2008.*